

RESUMES

LA RÉDACTION, *La condamnation du communisme.*

L'accroissement de la menace communiste, les désordres, le désarroi même dans les milieux catholiques d'Au-de là des Alpes, rendent très actuelle la condamnation solennelle du communisme, prononcée par Sa Sainteté Pio XI dans l'Encyclique *Divini Redemptoris*. On relève l'importance de quelques passages relatifs aux devoirs des riches vis-à-vis des difficultés sociale actuelles, et on rappelle l'écho que les paroles du Pontife trouvent dans l'âme des catholiques italiens, heureux de donner leur oeuvre de collaboration zélée aux réalisations de l'Etat corporatif.

Lettre Encyclique « Divini Redemptoris » del SS. S. N. PP. Pio PP. XI.

Texte de l'Encyclique sur le communisme athées, livrée le 19 mars 1937.

GIUSEPPE L. NANGERONI, *La dépopulation actuelle des Alpes italiennes.*

L'A., après avoir passé en revue les recherches effectuées sur les Alpes italiennes et après avoir résumé les conclusions statistiques, examine les formes de la *dépopulation rurale de la montagne*, en recherche les causes fondamentales et propose quelques remèdes qui devraient servir pour refrener une dépopulation ultérieure absolue des Alpes.

EMILE COORNAERT, *François Simiand et l'histoire du travail.*

L'histoire du travail est rendue plus vivante par la connaissance de chaque aspect de la société, et elle est liée à toute la vie du passé - phases politiques, courants d'idées, mouvements économiques, crises à longue et courte période, circulation monétaire, transformation du commerce, de la technique, variations démographiques. L'historien du travail doit « refaire ce tout » sans hâte et avec pondération.

Il doit aussi plus que jamais, observer l'homme, comme individu et comme membre de la collectivité, en rappelant que malgré les différences de temps et de lieu, malgré une certaine évolution, la nature humaine reste, au fond, la même.

RIASSUNTI

LA REDAZIONE, *La condanna del comunismo.*

L'accrescersi della minaccia comunista, i disordini, il disorientamento anche in mezzo a gruppi cattolici d'oltre Alpe, rendono attualissima la solenne condanna del comunismo pronunziata da S. S. Pio XI nella Enciclica *Divini Redemptoris*. Si rileva la importanza di alcuni passi relativi ai doveri dei ricchi di fronte alle presenti difficoltà sociali ed accenna all'eco che le parole pontificie trovano nell'animo dei cattolici italiani, intenti a prestare opera di solerte collaborazione alle realizzazioni dello Stato corporativo.

Lettera Enciclica « Divini Redemptoris » del SS. S. N. Pio PP. XI.

Testo della Enciclica sul comunismo ateo, emanata il 19 marzo 1937.

GIUSEPPE L. NANGERONI, *L'attuale spopolamento delle Alpi italiane.*

L'A., dopo aver passato in rassegna le ricerche effettuate sulle Alpi italiane e avere riassunto le conclusioni statistiche, esamina le modalità dello *spopolamento rurale della montagna*, ne ricerca le cause fondamentali e propone alcuni rimedi che dovrebbero servire a frenare l'ulteriore spopolamento assoluto e rurale delle Alpi.

EMILE COORNAERT, *François Simiand e la storia del lavoro.*

La storia del lavoro si vivifica con la conoscenza di ogni aspetto della società, è legata a tutta la vita del passato, fasi politiche, correnti di idee, movimenti economici, crisi a corto e lungo periodo, circolazione della moneta, trasformazione del commercio, della tecnica, variazioni demografiche. Lo storico del lavoro deve « ricomporre il tutto » senza fretta e con ponderazione.

Egli deve anche più che mai osservare l'uomo, come singolo e come membro della collettività, tenendo presente che nonostante le differenze di tempo e di luogo, malgrado una certa evoluzione, la natura umana resta, in fondo, la stessa.

ZUSAMMENFASSUNGEN

DIE SCRIFTLICHERLEITUNG, *Die Verurteilung des Kommunismus.*

Das ständige Anwachsen der kommunistischen Gefahr, die Unordnungen und die Ratlosigkeit, die auch in katholischen Kreisen jenseits der Alpen herrscht, geben der feierlichen Verurteilung des Kommunismus durch Seine Heiligkeit Papst Pius XI in der Enzyklika *Divini Redemptoris* eine ganz besondere Aktualität. Der Verfasser hebt die Bedeutung einiger Stellen hervor, in welchen den Reichen die ihnen in den gegenwärtigen Schwierigkeiten des sozialen Lebens obliegenden Pflichten vorgehalten werden, und weist zum Schlusse auf den Widerhall hin, den das Wort des Papstes in den Herzen der italienischen Katholiken gefunden hat, welche in reger Mitarbeit an der Verwirklichung des Ständestaates beteiligt sind.

Die Enzyklika «Divini Redemptoris» Seiner Heiligkeit Papst Pius XI.

Text der am 19. März 1937 erlassenen Enzyklika gegen den atheistischen Kommunismus.

GIUSEPPE L. NANGERONI, *Zur Frage des gegenwärtigen Bevölkerungsrückgangs in den italienischen Alpen.*

Nachdem der Verfasser die verschiedenen Forschungen über das italienische Alpengebiet besprochen und die statistischen Ergebnisse zusammengefasst hat, geht er des näheren auf die Frage der Abnahme der Landbevölkerung des Gebirges ein, sucht die Hauptursachen dieser Erscheinung festzustellen und schlägt einige Massnahmen vor, welche geeignet wären, den weiteren Rückgang, sei es der absoluten Volkszahl, sei es der Landsbevölkerung insbesondere aufzuhalten.

EMILE COORNAERT, *François Simiand und die Geschichte der Arbeit.*

Die Geschichte der Arbeit schöpft ihren Lebensinhalt aus der Kenntnis aller Formen des gesellschaftlichen Lebens und ist mit den Gesamtleben der Vergangenheit Perioden der politischen Entwicklung, Geistesströmungen, wirtschaftliche Bewegungen, längere und kürzere Krisen, Geldverkehr, Wandlungen in Handel und Technik, Schwankungen der Bevölkerungszahl, aussengste verbunden. Der Bearbeiter dieses Gebietes muss daher ohne jede Übereilung, auf Grund sachgemässer Ueberlegung ein Bild des Lebensganzen zu gestalten suchen.

Vor allem ändern muss er auf den Menschen sehen, sowohl den Einzelmenschen als auch den Menschen als Glied der Gemeinschaft, und darf nie vergessen, dass die Menschennatur trotz örtlicher und zeitlicher Veränderungen und trotz einer gewissen Fortentwicklung im Grunde immer unverändert bleibt.

ABSTRACTS

THE REDACTION, *The condemnation of Communism.*

The growing of the communistic threat, the disorder and disorientation also among the Catholic groups in some countries beyond the Alps, make very effective the solemn condemnation of communism pronounced by H.H. Pius XIth. in His Encyclical Letter *Divini Redemptoris*. The Author shows the importance of some of its passage referring to the duties of the rich in view of the present social difficulties and speaks of the echo that the papal words find in the souls of Italian Catholics, keen as they are to give their active collaboration to the realizations of the corporative State.

Encyclical Letter «Divini Redemptoris» of H.H. the Pope Pius XIth.

Text of the Encyclical Letter on atheistic communism, issued on March, 19, 1937.

GIUSEPPE L. NANGERONI, *The present Depopulation of Italian Alps.*

The Author after having passed in review the researches made on the Italian Alp and having summed up the statistic conclusions, studies the modality of the rural depopulation of the mountains, makes a research on its fundamental causes and proposes some remedies which ought to restrain any further complete and rural depopulation of the Alps.

EMILE COORNAERT, *François Simiand and the History of Work.*

The history of work takes life with the acquaintance of every aspect of society, is tied to the whole life of the past: political phases, current of idea, economic movements, short or long lived crises, circulation of money, transformation of commerce and technique and demographic variations. The historian of work must «set in order the whole» without a hurry and with ponderation.

He must also observe man as a single person as well as a member of collectivity, keeping in mind that notwithstanding the differences of time and place and in spite of a certain evolution, human nature remains, at its basis, the same.